



*The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ*

# **THE DIRECTORY**

**Jubilee**

**International Operetta and Musical Competition  
under the honorary patronage of Wiesław Ochman  
(in the years 2004 ÷ 2020 Iwona Borowicka Operetta Musical Competition)**

**Edition 2022**

# THE COMPETITION REGULATIONS

## § 1

1. The Competition is held as two–stage event.
2. The initial stage of the Competition will be a qualifying selection, and the final one will be a laureate (prizewinners) concert.
3. Both the Competition Regulation as well as Organizational Regulations are applicable to all the Competition Participants.
4. Ewa Warta-Śmietana – the chairman of The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ is the President of the Competition.

## § 2

The Competition is open for artistic high school or university students and graduates, as well as any professional singers born in 1986 year or later (this rule is applicable both to male and female voices).

## § 3

The Participants are admitted to the Competition after receipt of the **legibly** filled Application Form. To the Application Form the remittance confirmation of amount 200 PLN (as per registration fee) must be duly attached. The receipt of these documents must be successful before October 21<sup>st</sup>, 2022. The mentioned payment should be executed upon payment details stated within Application Form (address and account number). In case of cancellation of participation this fee will not be returned.

## § 4

1. Since the first stage the Participants are taking a part in interrogation order, starting drawn by the President of the Competition. The Draw will be done in the presence of Secretaries.
2. The Participants will be informed individually regarding the drawing results.
3. The audition order modifications, after drawing, are allowed **only in extraordinary cases**, at the discretion and with consent of the President of the Competition.
4. The Participants who will not be present on the audition time will be excluded from the Competition.

5. The fixed order will be also applicable for second stage of Competition auditions and will consider the candidates excluded after first stage of Competition.

## § 5

1. The Competition auditions will be evaluated by Jury appointed by Competition Director – Ewa Warta-Śmietana. Special singers, pedagogues, theater directors and publicists were invited to the Competition Jury.
2. The assessment is made immediately after the candidate's performance in the points scale from 1 to 25. Ten participants will be admitted to the second stage in the order of the highest arithmetic averages from the first stage. In the event of obtaining the same score on the spot 10 and 11, the participant enters the second stage by increasing the limit to 11 (or more) people. The list of admitted participants to the second stage will be drawn up in alphabetical order. Each of the stages is a closed whole.
3. The second stage is the final classification of places. The arithmetic mean of both steps is not used. The final order of places is determined by the score.
4. The decisions made on the basis of the Jury members' evaluation are final.

The Jury Secretaries consists of:

- Ms. Małgorzata Westrych
- Mr. Jacek Śmietana

The english translator:

- Dorota Śmietana

## § 6

For the Participants the following awards are foreseen in this Competition:

1. Regulatory Prizes
  - The First Prize (5 000.00 PLN)
  - The Second Prize (4 000.00 PLN)
  - The Third Prize (3 000.00 PLN)
  - Two distinctions (1 000.00 PLN each)
  - The Prize of The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ for the best czardas performance.

The amounts will be charged with due taxes on prizes.

*Due to the lack of information on the funding of the competition as at the date of publication of the materials, the amount of the prizes may change.*

2. The Jury may decide to change the prize system and their number with the exception that the total amount of prizes and distinctions cannot be changed.

3. No matter the regulatory prizes other prizes are predicted to be founded by institutions or private persons (as the financial and objecting support, and as a performer in other concerts and show).

No Organizer's liability for these prizes realization is applicable.

## § 7

The Participants perform notified opus in the original or in the polish language. Any operetta aria are performed in the original mode, excluding these items in which transposition is allowed by tradition. The songs may be subject of transposition.

## § 8

The Participants may perform in co-operation with their own accompanist or with accompanist offered by Competition organizers in accordance with rules mentioned within Organizational Regulations, thereafter specified.

## § 9

On the first stage the Participant performs three works, including obligatorily one song referred to the Competition's profile as follows:

1. Any aria or the song from classic operetta.
2. Any song from musical or movie music.

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

## § 10

A new repertoire must be performed during second stage, three compositions contains:

1. A mandatory work chosen to be performed as follows:
  - **soprano voices:**
    - any czardas from any operetta
    - any aria or Adela's couplet from operetta „The Bat” of J. Strauss
    - any aria from the operetta „Merry Widow” by F. Lehár
  - **mezzo-soprano voices:**
    - Csipra's aria from operetta „The Gypsy Baron” of J. Strauss
    - Gigi Orlovsky's couplets from operetta „The Bat” of J. Strauss
    - one of Aldonza-Dulcynea arias from musical „A man from La Mancha” of M. Leigh
    - czardas from any operetta
  - **tenor voices:**
    - any aria from Fr. Lehár operetta: „Land of smile”, „Paganini”, „The tsarevitch”, „Frederic”
    - Pappacoda's aria from operetta „A Night in Venice” of J. Strauss

- Boni's couplets from „The princess of czardas” operetta
- **baritone and bass voices:**
  - Župan's aria from the operetta „The Baron's Gypsy” by J. Strauss
  - aria Ollendorf from the operetta „Student beggar” by K. Millöcker (transposition allowed)
  - Tevye's song from the musical „Fiddler on the Roof” by J. Bock
  - any song from the musical „South Pacific” by R. Rodgers
  - Villon's song from the operetta „The King of Vagrants” by R. Friml
  - song from the musical „Man from La Mancha” by M. Leigh
  - song „Old Man River” from the musical „Ship of comedians” by J. Kern
- 2. The song produced by such composers like i.e. R. Stolz, Fr. Lehár, J. Strauss, R. Siczynski, B. Kaper, arranged to the Competition's profile.
- 3. Any song or operetta aria (the works from operetta or produced by following Polish composers works are welcomed: H. Czyż, T. Dobrzański, J. Lawina-Świętochowski, B. Kaper, K. Kurpiński, M. Lida, St. Moniuszko, L. Różycki, R. Sielicki, T. Sygietyński).

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

### § 11

During both first as well as second stage all the works must be performed from memory only.

### § 12

The Finalists of regulatory prizes are obliged to participate in the Laureate Concerto.

### § 13

For performances during the competition, audio and video recordings and their eventual public use, participants and accompanists do not receive remuneration.

### § 14

All laureates of the regulatory prizes receive diplomas of participation in the competition.

### § 15

1. The contentious issues are settled by the director of the competition.
2. The director's decision is final.

## **§16**

From the second stage, audience participation is allowed for competitive auditions.

# THE ORGANIZATIONAL REGULATIONS

The Competition will be held November 23<sup>rd</sup> till November 27<sup>th</sup>, 2022.

## § 1

1. Qualifying selection to the first and second stage will be executed at the Krakow Philharmonic, ul. Zwierzyniecka 1.
2. The Laureate Concerto will be performed at the Krakow Philharmonic, ul. Zwierzyniecka 1.

## § 2

1. The first session of the Jury will be held on November 23<sup>th</sup> or 24<sup>th</sup>, 2022. The time will be announced after the order has been drawn.
2. The second stage interrogation will be held on November 25<sup>th</sup>, 2022 according to the list posted at the place of the interview.
3. The Laureate Concerto will be on November 27<sup>th</sup>, 2022 at 18<sup>00</sup>

## § 3

The Candidates send their **Application Forms** together with **Remittance Confirmation** of the amount 200.00 PLN only as a wire transfer with following details: Bank Name: Sandander Bank Polska S.A., Acc. No.: **PL 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000**, Beneficiary Name: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ, payment for: COMPETITION REGISTRATION FEE), Beneficiary address: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ 30-654 Kraków, ul. Tarnobrzaska 14, Polska. Payment should be executed **before October 21<sup>st</sup>, 2022**. The date of receipt funds is crucial.

## § 4

An information regarding any test performances and auditions may be received on (+48) 728-413-790; (+48) 692-000-955. This information will be also published on website [www.konkurs.czardasz.org.pl](http://www.konkurs.czardasz.org.pl) after October 24<sup>th</sup>, 2022.

## § 5

Rehearsals for the second stage take place according to the set time included with the list on the website: [www.konkurs.czardasz.org.pl](http://www.konkurs.czardasz.org.pl).

## § 6

The awarding of diplomas and prizes together with the final concert will take place at the Krakow Philharmonic, ul. Zwierzyniecka 1, on the Big Stage, on November 27<sup>th</sup>, 2022 at 18<sup>00</sup>

## § 7

The participation of own accompanists is welcomed. **No costs and expenses** related to their participation will be covered by Organizer.

## § 8

In case of assistance the duty (arranged) accompanist it is necessary to provide Organizer with **readable music paper** including piano part as well as right note. This must be completed before October 21<sup>th</sup>, 2022 – delivered to the postal address of Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ (as above).

## § 9

In case of assistance of duty (arranged) accompanist the Participant is allowed to make one test performance before each stage of Competition.

## § 10

### **Accommodation**

Upon request of Participant and Accompanist – the Organizer can arrange accommodation in selected hostels. Accommodation fee will be paid on arrival date at the hostel.

## § 11

To the Application Form and Remittance Confirmation must be attached a clear and current photo with a short biographical note (this should be done by ordinary mailing to the postal address of Fundacja CZARDASZ). It is also possible to fulfill this requirement by email – sending a photo attached to CV to the mailbox [biuro@czardasz.org.pl](mailto:biuro@czardasz.org.pl) **by the deadline of October 21<sup>st</sup>, 2022**. The received personal information will be used for publication purpose inside Competition booklet as well as for the media promotion only. Sending the above information is hereby understood as agreement for free of charge use.

## § 12

The Accompanists receive confirmation of participation in the Competition. For two outstanding accompanists the Appreciation Diploma are foreseen.  
*Any doubts connected with provisions of these Regulations shall be settled on the basis of the Polish text, being the only authentic one.*



## APPLICATION FORM

to participate in the Jubilee International Operetta and Musical Competition under the honorary patronage of Wiesław Ochman.

LAST NAME .....

FIRST NAME .....

DATE OF BIRTH .....

HOME ADDRESS .....

PHONE .....

E-MAIL .....

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 1<sup>st</sup> STAGE:

1 ..... performance time .....

2 ..... performance time .....

3 ..... performance time .....

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 2<sup>nd</sup> STAGE:

1 ..... performance time .....

2 ..... performance time .....

3 ..... performance time .....

ACCOMPANIST: OWN/DUTY (ARRANGED) (please select one):

Please give the name of your own Accompanist .....

ACCOMMODATION (please select your choice):

Bed Yes No

From (date): ..... to (date): .....

Number of persons: .....

Candidate's account number to transfer a possible prize

.....

### PAYMENT INSTRUCTION

The amount 200,00 PLN only by wire transfer with following details:

Bank Name: Santander Bank Polska S.A.

Acc. No.: PL 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000

Beneficiary Name: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ,

Beneficiary address: Tarnobrzaska 14, PL 30-654, Kraków, Polska.

Payment title: COMPETITION REGISTRATION FEE

*I declare that I have read the Regulations of the Jubilee International Operetta and Musical Competition under the honorary patronage of Wiesław Ochman. At the same time, I consent to the use and processing of my personal data and my image by the CZARDASZ Polish Artists Assistance Foundation in order to conduct the competition. I also consent to the processing of my personal data in order to implement the statutory activities of the Foundation in the field of promoting the winners of the Competition.*

Place and date:

Legible signature: